

第184首 奔跑天路

文／讚美詩源考小組策劃 林翠玉撰稿

不詳，6.6.8.6



1. 走 過 深 谷、 高 山， 但 我 並 不 孤 單；
Grace! 'tis a charming sound, Harmonious to mine ear;



Philip Doddridge, 1702-1751



Ira D. Sankey, 1840-1908

教育
專欄

讚美詩源考



本詩作詞者陶德瑞 (Philip Doddridge, 1702-1751)²，英國人，著有*The Rise and Progress in the Soul*, 1745。

作曲者散基 (Ira D. Sankey, 1840-1908)³，與慕迪同工歷時三十年之久，足跡遍歐美各地。有人稱他們為「福音聖工上的大衛與約拿單」。散基被尊為「近代福音詩歌之父」，他對美國佈道聖樂的貢獻，無人堪以比擬。

本詩的中文歌詞並非直接譯自陶德瑞的原作，1970年代曾有一段翻譯上的歷史小插曲。當年，南台中教會郭子民長老偕同幾位傳道同工訪問原住民教會時，因交通不便，許多未經闢墾的山路必須靠步行通過。登山途中，有位傳道一時興起哼唱日語詩歌「奔跑天路」。歌詞的意思為：我們在世奔跑天路，有如行走高低不平、崎嶇難行的山路，必須有極大的體力與耐力，要有同工相伴，更需要神同在眷顧才能滿心平安。其優美的曲調，與寫實的意境打動了郭長老的心。於是，郭長老便根據日文歌詞翻譯成今日中文

讚美詩184首〈奔跑天路〉的歌詞。

中文歌詞的聖經出處是：

《列王紀上》十九章4-8節：「自己（以利亞）在曠野走了一日的路程，來到一棵羅騰樹下，就坐在那裡求死，說：耶和華啊，罷了！求祢取我的性命，因為我不勝於我的列祖。他就躺在羅騰樹下，睡著了。有一個天使拍他，說：起來吃吧！他觀看，見頭旁有一瓶水與炭火燒的餅，他就吃了喝了，仍然躺下。耶和華的使者第二次來拍他，說：起來吃吧！因為你當走的路甚遠。他就起來吃了喝了，仗著這飲食的力，走了四十晝夜，到了神的山，就是何烈山。」

註1：曲調名，不詳。

註2：本詩作詞者與128首相同，其相關介紹請參見《聖靈》月刊2010年1月號（388期）。

註3：本詩作曲者與29首相同，其相關介紹請參見《聖靈》月刊2007年9月號（360期）。

